



Jean Paul Carrière

Arranger, Composer, Interpreter, Publisher

Belgium, De Haan

About the artist

Amateur musician, I started in the composition since 2008.

Artist page : <http://www.free-scores.com/Download-PDF-Sheet-Music-jeanpaul-carriere.htm>

About the piece



Title: La mia malinconia è tante e tale for soprano and guitar [op. 43 n°6]
Composer: Carrière, Jean Paul
Copyright: Copyright © Jean Paul Carrière
Publisher: Carrière, Jean Paul
Instrumentation: Voice Soprano and guitar
Style: Contemporary

Jean Paul Carrière on [free-scores.com](http://www.free-scores.com)



- listen to the audio
- share your interpretation
- comment
- contact the artist

La mia malinconia è tanta e tale

op. 43 n° 6 pour soprano et guitare

Texte : Cecco Angioleri (1258?-1312?)
Musique : Jean Paul Carrière (Octobre 2011)

© Jean Paul Carrière, 2011
This score may be freely copied and redistributed,
as well in electronic form.
All other rights, such as those of recording and broadcast,
remain reserved by the composer, Jean Paul Carrière

Andante, ma con gran dolore

♩ = 52

1

Chant

Guitare

8 *p*

5

Ch.

Gtr.

8 *p* *mf*

La mi - a ma - lin - co - nia è tan - ta e ta - le, ch'i non

10

Ch.

Gtr.

8

dis - cre - do che, s'e - gli 'l sa - pes - se un che mi fos - se

Lento ♩ = 40

13

Ch.

Gtr.

8 *f* *mf*

ne - mi - co mor - ta - le, che di me di pie - ta non pian - ges -

Tempo 1° ♩ = 52

16

Ch. *se.*

Gtr. *p*

Rabbioso ♩ = 60

22

Ch. *mp* *ff* *ff*

Gtr. *mp* *ff*

Quel-la, per cu' m'a - ven, — po - co ne ca - le : — ché mmi po-treb - be, —

25

Ch. *mp* *ff*

Gtr. *mp* *ff*

sed el - la vo - les - se, — gua-rir — 'n un pun - to — di tut - to — 'l mie ma - le, —

Piu mosso ♩ = 70

28

Ch. *fff* *f*

Gtr. *fff* *f* *p*

sed el - la pur "l' t'o-dio" — mi di-ces - se. —

Tristemente ♩ = ♩ (♩ = 105)

33

Ch. *mf* Ma quest' è la ris - pos - ta c'ho da llei :

Gtr. *mf*

38

Ch. ched el - la no mmi vòl né mal né be - ne, e ched i' vad' a

Gtr.

42

Ch. ffar li fat - ti mei, ch'el - la non cu - ra s'i' ho gi - oi' e pe - ne,

Gtr.

Larghetto doloroso ♩ = 60

48

Ch. men ch'u - na pa - glia che lle va tra' piei.

Gtr. *f*

53

Ch.

Mal gra - do n'ab - bi' A - mor, ch'a - lle' mi diè - ne.

ff *fff*

Gtr.

ff *fff*

58

Ch.

Tempo 1° ♩ = 52

Gtr.

mf

Rit...

Cecco Angioleri (1258?-1312?)
La mia malinconia è tanta e tale,

Traduction française : J.P. Carrière/Lucia Gazzoni
Ma mélancolie est tellement grande.

La mia malinconia è tanta e tale,
 ch'i' non discredo che, s'egli 'l sapesse
 un che mi fosse nemico mortale,
 che di me di pietà non piangesse.
 Quella, per cu' m'aven, poco ne cale:
 ché mmi potrebbe, sed ella volesse,
 guarir 'n un punto di tutto 'l mie male,
 sed ella pur " I' t'odio " mi dicesse.
 Ma quest' è la risposta c'ho da llei:
 ched ella no mmi vòl né mal né bene,
 e ched i' vad' a ffar li fatti mei,
 ch'ella non cura s'i' ho gioi' e pene,
 men ch'una paglia che lle va tra' piei.
 Mal grado n'abbi' Amor, ch'a lle' mi diène.

*Ma mélancolie est tellement grande,
 que si quelqu'un qui serait mon ennemi mortel
 la connaissait, je ne crois pas que
 par pitié pour moi, il ne me plaindrait pas
 Cette tristesse, peu lui chaut d'où elle me vient:
 alors que, si elle le voulait, elle pourrait,
 sur le champ me guérir de tout mon malheur,
 si elle me disait seulement "Je te hais".
 Mais telle est la réponse que j'ai d'elle :
 qu'elle ne me veut ni mal ni bien,
 et que j'ai à m'occuper de mes affaires,
 qu'elle n'a cure que je sois joyeux ou triste,
 pas plus que d'un brin de paille foulé aux pieds.
 N'en déplaie à l'Amour, qui m'a donné à elle.*